

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de la Asunción (Alaiza, Álava)

**MUNICIPIO:** Alaiza

**PROVINCIA:** Álava

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5970

**N. INV:** Iglesia de la Asunción (Alaiza, Álava)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Pared

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** R

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

[fr]uctum salutiferum gustandum dedit dominus mortis su{a}e tempore · erueum [e]t [..]sianter [-c.5-]e  
doml;igt;no l[-c.6-]tur[.]e · nudique · lt;ingt; gehennAM / ie(su)s /

Texto dado por Mollà i Alcañiz (2007, 221)

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

El fruto salúfifero lo entregó el Señor en el momento de su muerte para que fuera degustado  
arráncalo..... para el Señor..... y desnudos <a> la gehenna. / Ihs /

Texto dado por Mollà i Alcañiz (2007, 221)

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Mollà i Alcañiz (2007, 221)

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Signos de intervención en forma de estrella de 4 puntas

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Las continuas destrucciones del texto, y supresiones de numerosos alzados y caídos dificultan enormemente la lectura.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** La escritura es la minúscula gótica; de origen librario. Alguna letra aislada presenta adornos. A veces, se utiliza la "S" alta, característica ya de la letra bastarda. Las letras estañan pintadas en negro sobre fondo blanco.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1982

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Paleográficos e históricos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Inscripción ubicada en el ábside de la iglesia. Forma esta, una franja bajo una repisa que recorre horizontalmente dicho ábside en el arranque de la bóveda.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5970; Mollà i Alcañiz, Salvador A. (2007) "Aportaciones a la interpretación de la inscripción del ábside de la iglesia románica de Alaiza", Sancho el Sabio: Revista de cultura e investigación vasca 27, pp. 217-224.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**